

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy za to nie mam ich nawiedzić? – oświadczenie JAHWE. Czy na takim narodzie nie pomści się moja dusza?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy za to nie mam ich ukarać?! — oświadcza JAHWE. Czy na takim narodzie nie mam wyrzucić zemsty?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż za to nie powinienem <i>ich</i> nawiedzić? — mówi JAHWE. Czy nad takim narodem moja dusza ma się nie mścić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali dlatego nie nawiedzę ich? mówi Pan; izali się nad narodem takowym nie będzie mścić dusza moja?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A więc o to nie nawiedzę? mówi JAHWE, abo nad takim narodem nie pomści się dusza moja?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy za to mam nie karać - wyrocznia Pana - lub się nie pomścić na takim, jak ten, narodzie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy za to nie mam ich karać? - mówi Pan. Czy na takim narodzie nie mam się mścić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy za to nie mam karać? – wyrocznia JAHWE. Czy na takim narodzie, jak ten, nie mam się mścić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyrocznia JAHWE: Czyż za to ich nie ukarzę? Czy nie dokonam pomsty na takim narodzie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie ukarzę [ich] za to? - wyrokuje Jahwe. - Czyż nad takim narodem Ja nie mam pomsty wywierać?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи за це не відвідаю, говорить Господь, чи не пімститься моя душа на цьому народі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyżbym takim nie odpłacił mówi WIEKUISTY, czy nad podobnym narodem nie wyrzuci pomsty Ma osoba?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czy z powodu tych rzeczy nie mam dokonać rozrachunku – brzmi wypowiedź JAHWE – albo czy na narodzie takim jak ten nie ma się pomścić moja dusza?